



Photo credit: Marta Moreiras (Dakar, Senegal, 2022)

**Abogando por los comerciantes
transfronterizos informales**

**Experiencias de
África Occidental y Central**

Sobre el Proyecto

StreetNet International organizó una serie de seminarios web entre marzo y junio de 2021 para discutir el tema del comercio transfronterizo informal, junto con sus afiliadas en África Occidental y Central, una de las regiones donde esta forma de comercio informal es muy común. El proyecto se llevó a cabo con la cooperación de los socios de StreetNet, incluidos SACBTA (Asociación Sudafricana de Comercio Transfronterizo), un socio experimentado en temas de ICBT, ITUC África (Organización regional africana de la Confederación Sindical Internacional), OTUWA (Organización de Sindicatos en África Occidental) y ATUMNET (Red de Migración Sindical Africana).

El objetivo de los seminarios web era involucrar a nuestras afiliadas en la exploración de los problemas del comercio transfronterizo, permitiéndoles identificar problemas transnacionales y transversales que los diferentes sindicatos y asociaciones de varios países podrían tener en común, así como conocer sus particularidades y diferencias. Después del final de la serie de seminarios web, las afiliadas de StreetNet que compartían fronteras trabajaron juntas para poner en práctica sus conocimientos y defender los derechos de los comerciantes transfronterizos informales.

Este breve informe muestra sus experiencias.



Informal traders of Koundara Market at the border between Senegal and Guinea // Credit: StreetNet Youth Reporter Djenabou Sow

Frontera de Níger y Benin

- **SYNAVAMAB-UNSTB**
(*Syndicat National des Vendeurs, Vendeuses et Assimilés des Marchés du Bénin*)
- **UGSEIN** (*Union Générale des Syndicats Economie Informelle Níger*)



Frontera entre Benin and Níger – y las ciudades de Gaya y Malan

Las actividades realizadas por SYNAVAMAB-UNSTB y UGSEIN tuvieron lugar en la ciudad de Gaya, en Níger y Malanville, Benin.

Los problemas identificados en esta frontera fueron los siguientes.

Altos impuestos en la frontera.

Decomiso de alimentos, en particular cereales.

En los mercados de Gaya y Malanville, esto afecta el costo de los alimentos.

El otro problema son los puntos de control fronterizo.

Las organizaciones prepararon un documento para ser firmado por dos partes, con el fin de reducir el pago solicitado por el traslado de mercancías en la frontera. Han pedido a las autoridades de los dos países que reduzcan los controles.

En nombre de los comerciantes, las organizaciones han pedido que se les entregue una autorización especial para pasar por el paso fronterizo de Gaya a Malanville: los comerciantes tienen que llevar consigo mucha documentación (DNI, pasaporte, cartilla de vacunas, etc.). Otra solicitud fue que se simplificara la documentación requerida. La autorización especial se solicitó en particular para los comerciantes que vendían cereales al otro lado de la frontera. Para cantidades menores, las organizaciones aconsejaron a los comerciantes informar a las autoridades aduaneras sobre las transacciones que pretendían realizar, a fin de evitar impuestos.

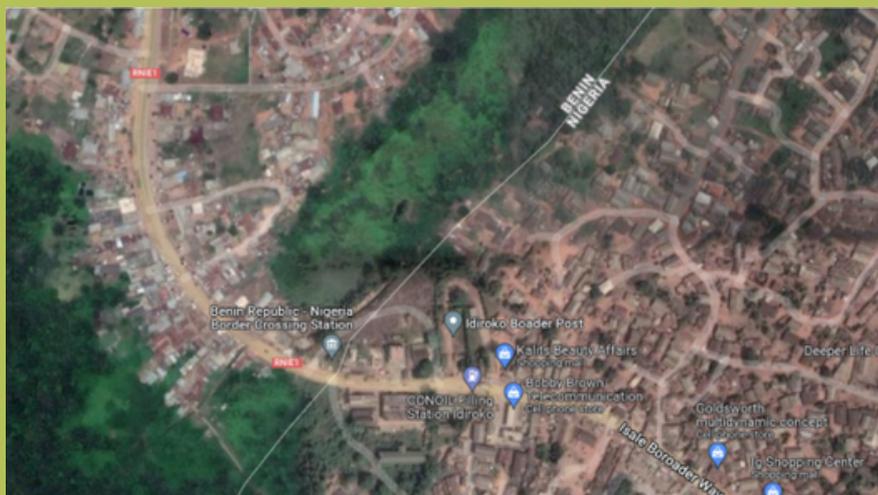
Camino a seguir. El grupo se compromete a continuar las actividades que se han llevado a cabo en las fronteras. La frontera entre Níger y Benin es muy importante para la región y para la actividad de ICBT. El grupo tiene la intención de seguir apoyando a las mujeres trabajadoras de la economía informal. Otro objetivo clave es abrir nuevos mercados y mejorar el acceso de los comerciantes a los mercados internacionales. La modernización de los mercados existentes y de los canales de comunicación son otros dos objetivos del proyecto.

Frontera de Nigeria y Benin

SYNAVAMAB-UNSTB

(Syndicat National des Vendeurs, Vendeuses et Assimilés des Marchés du Bénin)

FIWON (Federation of Informal Workers Organizations of Nigeria)



La frontera Idiroko entre Nigeria y Benin

Las dos organizaciones -FIWON y SYNAVAMAB-UNSTB han trabajado en conjunto con vendedores ambulantes y de mercados que viven en las fronteras, quienes han participado en los talleres. Las comunidades involucradas en las actividades viven en la frontera suroeste de Nigeria. Las charlas se realizaron en la localidad de Idioroko.

Los problemas identificados son propios de la región del suroeste de África occidental. El gobierno de Nigeria prohibió cualquier forma de comercio a través de la frontera hace unos años. También han prohibido el comercio de cualquier producto. Esto significa que todos los que viven dentro de los 20 km de las fronteras en Nigeria no pueden comprar combustible, queroseno o diesel que viene del otro lado de las fronteras, por lo que tienen que viajar tierra adentro para obtener el combustible que necesitan.

A menos de 1 km de distancia de la ciudad de Idioroko hay puestos de control, atendidos por varios funcionarios gubernamentales de diferentes agencias, desde la policía aduanera hasta el ejército. Los funcionarios no siempre piden documentación, a veces solo piden dinero. Esta es la razón por la que viajar desde Lagos hasta la frontera con Benín puede resultar tan costoso.

El costo humano también puede ser alto. Los comerciantes informaron de varios incidentes de incendios, tiroteos y asesinatos. Alrededor de 50 personas murieron en la frontera el año pasado. Esta puede ser una estimación muy conservadora. El funcionario fronterizo practica la extorsión a diario.

El problema de las comunidades fronterizas es la falta de combustible con fines energéticos: como algunas zonas no tienen acceso a la electricidad, dependen de la gasolina. Dado que la gasolina está prohibida y las estaciones están cerradas, el acceso a las fuentes de energía es muy limitado. El cierre de las gasolineras en las fronteras también provocó la pérdida de medios de subsistencia y empleos en la ciudad fronteriza del lado nigeriano.

Las actividades de extorsión no se limitan a las rutas, en ocasiones los funcionarios allanan los mercados o las casas de los comerciantes, durante la noche, ante la sospecha de que puedan estar escondiendo contrabando. La situación es muy difícil. Las economías de las comunidades fronterizas han sido arruinadas por la prohibición y por la corrupción, así como por las prácticas de extorsión.

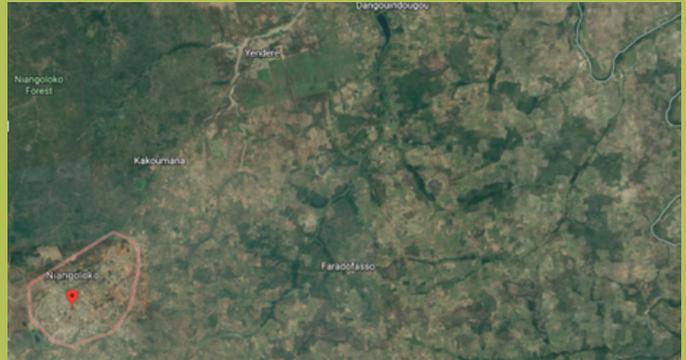
FIWON realizó una conferencia de prensa el mes pasado. Han podido difundir información al público, en medio de demandas específicas a las autoridades. Intentaron comunicarse con el funcionario del gobierno, pero no obtuvieron ninguna respuesta.⁴

Por último, el grupo se comunicó con la comisión de ECOWAS para compartir los hallazgos y buscar su apoyo para abordar la situación. Después de varias semanas de esfuerzos, la respuesta de ECOWAS fue que todavía están observando la situación de COVID-19 y aún no pueden actuar en el aspecto del comercio transfronterizo.

Camino a seguir. De cara al futuro, el grupo quiere consolidar los resultados obtenidos hasta el momento. Quieren organizar capacitaciones para educar a los trabajadores sobre sus derechos. Un objetivo es vincularse con las organizaciones de la sociedad civil para llamar la atención de los gobiernos, especialmente de la comisión ECOWAS; y comprometerse con ellos y hacer que implementen los instrumentos y acuerdos comerciales para tener un impacto concreto en la vida de las personas. Además, las asociaciones quieren mejorar su trabajo de comunicación y llamar más la atención de los medios sobre las violaciones de derechos humanos que ocurren en Nigeria.

Frontera de Costa de Marfil y Burkina Faso

- **FETTEI-CI** (*Fédération des Travailleuses et Travailleurs de l'Economie Informelle de Côte D'Ivoire*)
- **SYNAVFL** (*Syndicat National des Vendeurs des Fruits et Legumes*)



La ciudad de Niangoloko, en la frontera de Burkina y Costa de Marfil

En esta frontera, los problemas identificados por ahora son los siguientes:
Altos impuestos en las fronteras.

- Dificultades en la comprensión de los documentos a aportar.
- Las mujeres son maltratadas en las fronteras y por las autoridades fronterizas, y tienen dificultades para hablar sobre sus problemas.
- No hay suficiente información sobre los regímenes comerciales simplificados.
- No hay intercambio de información y armonización de la legislación entre los dos países. Este problema es también la dificultad de implicar a las autoridades en el proyecto.

En cuanto a las medidas, el grupo ha tratado de conformar un punto focal integrado por 15 actores, cuyo propósito es organizar reuniones con las diferentes partes, informándoles sobre temas relevantes.

Para ello, también han creado un grupo de WhatsApp y elaborado un documento con recomendaciones para la negociación. Los interesados aceptaron participar en este proyecto.

El grupo llegó al Ministerio de Comercio y al Ministerio de Economía y Finanzas y al Ministerio de Defensa de los dos países.

A nivel local, el grupo se comprometió con el prefecto de Niangoloko, el alcalde de la comunidad de Niangoloko, las autoridades aduaneras de los dos países. Los sindicatos han coadyuvado en las actividades, al igual que los Centros Comerciales.

Los resultados de las campañas fueron satisfactorios, especialmente desde el punto de vista de la sensibilización de los actores, que entendieron la importancia de trabajar en un sindicato y estar representados.

ICBT es una de las actividades más importantes de la región. Facilitar este proceso a los trabajadores significa mejorar muchas otras actividades en la región.

Los desafíos identificados son:

Contribuir a reducir los problemas actuales de corrupción y seguridad que asolan el comercio transfronterizo.

Promover la necesidad de una mayor armonización de los aranceles aduaneros, aboliendo requisitos estrictos de viaje, como el *Laissez-Passer* y el Certificado de viaje de emergencia, así como prerequisites para cruzar fronteras internacionales.

Reducir los trámites de viaje en todas las fronteras y reducir los impuestos excesivos, la extorsión y el acoso de los comerciantes transfronterizos.

Fomentar la capacitación de comerciantes transfronterizos informales, Aduanas, Migración, Policía y otros funcionarios de seguridad sobre la necesidad de un Régimen de Comercio Simplificado.

Camino a seguir. De cara al futuro, el grupo tiene como objetivo organizar una reunión con los servicios de aduanas, especialmente en Burkina Faso. El objetivo sería organizar una oficina común donde se pueda llevar a cabo toda la comunicación. Esto irá en paralelo con la mejora de la educación de los trabajadores.



Miembros de FETTEI-CI (Costa de Marfil) y SYNAVFL (Burkina Faso) en una reunión en 2021.

Frontera de DRC y Congo

- LDFC (*Ligue pour le Droit de la Femme Congolaise*)
- SCS (*Confédération Syndicale Congolaise*)



Kinshasa y Brazzaville, en la frontera entre Congo Brazzaville y DRC

SCS no es una afiliada de StreetNet, pero tiene su sede en Congo Brazzaville. La frontera en cuestión es la de República Democrática del Congo y Congo Brazzaville. Los problemas identificados en esta frontera por LDFC y SCS son los siguientes:

- Impuestos excesivos.
- Exceso de servicios/agencias fronterizas.
- Tarifas aduaneras excesivas
- Disminución total del movimiento de comerciantes.
- Inseguridad de bienes y servicios.

COVID-19 limitando los servicios e imponiendo demasiadas restricciones (pruebas obligatorias y costosas).

Falta de colaboración entre los diferentes funcionarios de los servicios en las fronteras. Además, el orador subraya el hecho de que los comerciantes no están informados sobre las regulaciones y requisitos. Viajar de Kinshasa a Brazzaville cuesta 150 dólares y las condiciones no son muy seguras.

Las medidas tomadas por el grupo son las siguientes:

Reducción de impuestos y otros costos relacionados.

Establecimiento de un Memorando de Entendimiento que facilite el comercio.

Sensibilización de los funcionarios fronterizos.

Sensibilizar a los comerciantes transfronterizos para que elijan la ruta oficial de cruce.

Pérdida de capital económico de los comerciantes

Camino a seguir

El grupo ha identificado varias dimensiones para el desarrollo del proyecto

Sensibilizar para acabar con el acoso.

Respetar los protocolos para flexibilizar el comercio transfronterizo.

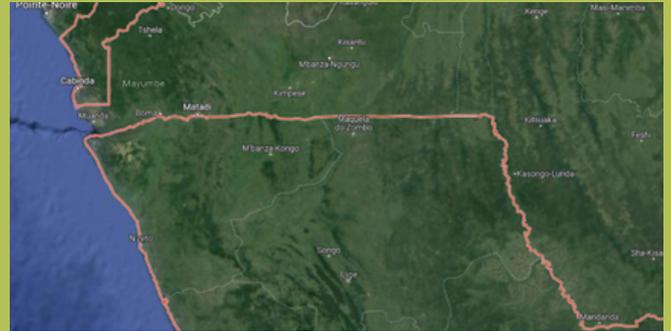
Popularizar los protocolos subregionales sobre libre circulación de mercancías y personas.

Involucrar a los servicios y comerciantes para colaborar.

Organizar más encuentros para el intercambio de experiencias entre los dos países.

Frontera de DRC y Angola

- **SNVC** (*Syndicat National des Vendeurs du Congo*)
- **FENSTACHS** (*Federação Nacional de Sindicatos de Trabalhadores Industria Alimentar, Comércio, Hotelaria, Turismo e Similares*)



La frontera norte entre Angola y DRC and DRC

SNVC ha intentado ir a la frontera dos veces. La delegación identificó una falta de información y conocimiento sobre los impuestos y la legislación entre los dos países. El servicio fronterizo da un mal trato a los comerciantes en la frontera. En general, los comerciantes de Angola pueden viajar y comerciar fácilmente con el Congo. Para los comerciantes congoleños no es lo mismo, no reciben el mismo trato que los angoleños en los mercados angoleños. Existe una disparidad entre el trato que reciben los angoleños y los congoleños.

A veces, los comerciantes tienen que comprar el lugar para vender las mercancías, y esto genera discriminación contra los comerciantes congoleños.

SNVC y FENSTACHS se han puesto en contacto con la frontera para presionarlos para que informen correctamente a los comerciantes cuando crucen la frontera. El grupo ha señalado que a veces las autoridades no proporcionan la documentación necesaria a los comerciantes. Las dos asociaciones trataron de informar a la gente sobre los documentos necesarios.

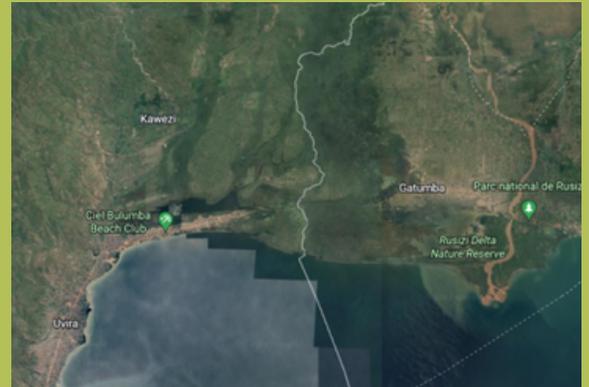
Los sindicatos han organizado una reunión en la frontera con las autoridades fiscales pertinentes. Les han prometido reducir los impuestos en la frontera. El principal problema es que falta información y, en general, no es transparente.

A nivel fronterizo es importante sensibilizar a los comerciantes. En caso de peligro, necesitan saber a qué agencia contactar.

Camino a seguir. En el futuro, el grupo tiene como objetivo establecer un diálogo permanente con las autoridades, compartir información y trabajar para abrir más mercados a los comerciantes.

Frontera de Burundi, DRC y Ruanda

- **ASSOVACO** (*Association de Vendeurs Ambulantes au Congo*)
- **SYVEBU** (*Syndicat des vendeurs de Rue du Burundi*)
- **SYTRIECI** (*Syndicat des Travailleurs Independents de l'Economie Informelle*)



Los objetivos del grupo que trabaja en este proyecto son los siguientes:

Negociar con las autoridades de servicios fronterizos a favor de nuestros miembros, los pequeños comerciantes transfronterizos, dado el acoso que sufren por parte de los funcionarios fronterizos.

Fortalecer las capacidades de los miembros de nuestras respectivas organizaciones sobre cómo hacer frente a los trámites fronterizos.

Los obstáculos identificados por el grupo se relacionan principalmente con la falta de interés de las autoridades para participar en las reuniones. También fue difícil cubrir todas las fronteras de la RDC. Las actividades fueron realizadas por cada organización de forma individual y en conjunto por el grupo. Cada organización seleccionó un equipo de negociadores y recopiló datos sobre las actividades fronterizas. Cada organización afiliada que se reunió con las autoridades fronterizas de su país invitó a su contraparte y a algunos miembros de los pequeños comerciantes. Las actividades se llevaron a cabo en las ciudades de Uvira, Gatumba (Burundi - frontera RDC) y en Ruzizi (Burundi, cerca de la frontera con Ruanda).



Meeting of the representatives of the three organizations.

Camino a seguir. En el futuro, el grupo trabajara en la firma de acuerdos bilaterales entre los países y en la elaboración de una lista de bienes que se pueden intercambiar en las fronteras. Otro objetivo es establecer una oficina que pueda brindar información completa y transparente a los comerciantes. De particular importancia es el aspecto de la tributación y el conocimiento de los mecanismos de tributación. Se puede establecer un diálogo permanente con las autoridades. Otro problema es la traducción de los documentos, ya que muchos comerciantes no hablan más de un idioma, por lo que es crucial asegurarse de que los documentos sean traducidos y difundidos.

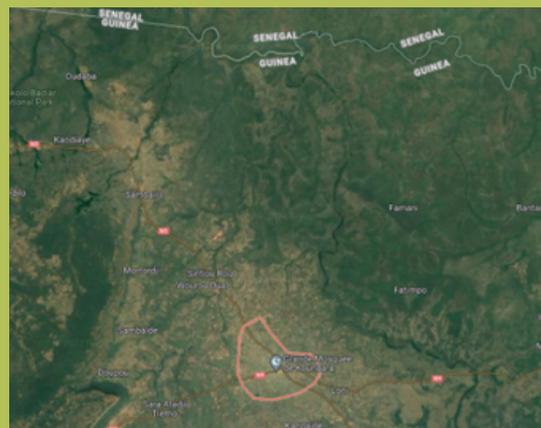


Ruzizi I & II, south of the border between Rwanda and Burundi

Frontera de Senegal y Guinea



- **CNTS** (*Confédération Nationale des Travailleurs du Sénégal*)
- **CNTG** (*Confédération Nationale de Travailleurs de Guinée*)



The town of Koundara, at the Guinea - Senegal border

Una delegación de Senegal ha viajado directamente a Guinea, y la primera reunión se ha celebrado en la ciudad de Koundara.

Las autoridades administrativas, en particular el alcalde y el prefecto, han animado a la delegación a continuar con sus actividades en la región. Han acompañado a la delegación de Senegal a reunirse con los compañeros de Guinea y las autoridades aduaneras, la policía y el servicio de fronteras.

Las dos organizaciones celebraron una reunión de cuatro horas con las autoridades de Guinea. Esta reunión ha ayudado a arrojar luz sobre muchas dificultades y las autoridades se han mostrado útiles e interesadas en mejorar la situación.

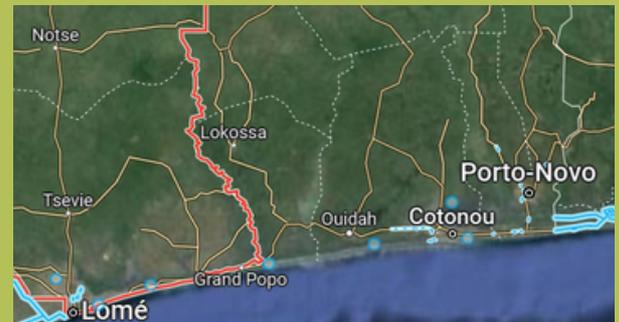
Camino a seguir. Las organizaciones quieren seguir interactuando con las autoridades, que han demostrado interés de participar, y aprovechar el diálogo ya establecido.



Meeting of representatives of CTNG and CNTG at Koundara // Credit: StreetNet Youth Reporter Djenabou Sow

Frontera de Benín y Togo

- **FAINATRASTI** (*Faitière National Travailleurs du Secteur Informel du Togo*)
- **CSA Bénin** (*Centrale des Syndicats Autonomes du Bénin*)



Part of the border between Benin and Togo.

FENATRASIT ha establecido contacto con las autoridades fronterizas. A veces malinterpretan el tipo de actividad que llevan a cabo los comerciantes transfronterizos y no identifican correctamente a los comerciantes transfronterizos. La asociación se mantuvo en contacto con las autoridades en un intento de influir en sus decisiones.

Muchos comerciantes no pudieron encontrar la información correcta sobre cómo proceder con el comercio y cómo establecer contacto al otro lado de la frontera. La asociación ha identificado a personas y funcionarios clave y mantiene contacto con ellos. El simple hecho de establecer esta relación ha significado mucho para los comerciantes ICBT, quienes tienen la oportunidad de entablar negociaciones con las autoridades. Este contacto con las autoridades es también una forma en que los sindicatos pueden aumentar su membresía. El problema principal es ayudar a los comerciantes informales a ser reconocidos y obtener tarjetas de identificación. Los objetivos del grupo ahora son atender el problema a un nivel superior mientras se sigue movilizando a la gente.

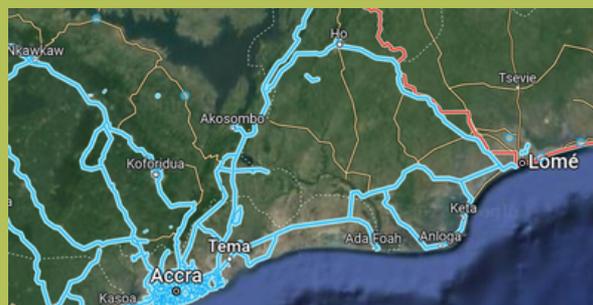
Camino a seguir. De cara al futuro, el grupo quiere establecer un diálogo con todas las estructuras involucradas en las actividades fronterizas y, más adelante, llevar a cabo un taller con las autoridades. La dirección principal emprendida es mejorar la comunicación y la cooperación con las partes interesadas relevantes.



Los miembros de FAINATRASIT y CSA-Bénin se reunieron para el taller educativo sobre el desarrollo de capacidades de los sindicalistas para el comercio transfronterizo.

Frontera de Ghana y Togo

- **UNIWA** (*Union of Informal Workers Associations*)
- **FAINTRASTI** (*Faitière National Travailleurs du Secteur Informel du Togo*)



Part of the border between Ghana and Togo.

Los problemas identificados por UNIWA y FAINTRASTI fueron:

- Las fronteras a menudo están cerradas para los comerciantes informales.
- A menudo hay dificultad para obtener el certificado de origen de los productos.
- En las fronteras se piden múltiples impuestos.
- Los funcionarios de las fronteras suelen ser corruptos.

Cruzar las fronteras presenta problemas específicos para las mujeres. Tienen problemas para llevar equipaje pesado y, a menudo, se ven obligadas a realizar viajes largos.

Los comerciantes de la economía informal a veces tienen dificultades para obtener los documentos apropiados para cruzar la frontera.

En conjunto, la organización identificó a las siguientes partes interesadas involucradas: la división de aduanas de Togo, la división de aduanas de Ghana, y el servicio de inmigración de Ghana.

Camino a seguir. Para su trabajo futuro, el grupo tiene la intención de impulsar la colaboración entre los dos países y crear un entorno propicio para las relaciones con las autoridades. El objetivo es organizar una reunión trimestral con las partes interesadas para discutir las políticas que afectan la vida de los comerciantes. El grupo tiene la intención de mejorar la capacidad de los miembros para negociar con las autoridades, a través de capacitaciones y talleres, tanto para el desarrollo de capacidades como para informarles sobre las políticas gubernamentales.

Recursos adicionales

Informe de la serie de seminarios web sobre comercio transfronterizo informal (ICBT)
<https://streetnet.org.za/document/informal-cross-border-trade-icbt-webinar-series-report/>

Artículo "Todo lo que necesitas saber sobre el comercio transfronterizo informal"
<https://streetnet.org.za/2022/02/14/all-you-need-to-know-about-informal-cross-border-trade/>

Folleto "¿Cómo mejorar las condiciones para el comercio transfronterizo informal?"
<https://streetnet.org.za/document/how-to-improve-conditions-for-informal-cross-border-trade/>

¿CÓMO MEJORAR LAS CONDICIONES PARA EL COMERCIO TRANSFRONTERIZO INFORMAL?

Demandas de las afiliadas de SNI que forman parte de la Comunidad Económica de los Estados de África Occidental (ECOWAS)

BASTA DE ACOSO Y VIOLENCIA

- Decencia y dignidad en el trato en los puestos fronterizos cuando las autoridades están involucrando a comerciantes transfronterizos;
- Poner fin a todas las formas de intimidación y acoso a los comerciantes
- Prohibición de la extorsión;
- Negociación de instalaciones ICBT y decencia en el trato en los puestos fronterizos en materia de aranceles y violencia;
- poner fin a los diversos hostigamientos de los que son víctimas los comerciantes;
- Seguridad para los comerciantes y sus mercancías (a menudo víctimas de la falta de ley);
- Proporcionar instalaciones para las mujeres que se dedican al comercio transfronterizo;
- Limpiar los corredores aduaneros y policiales de ciertos países (por ejemplo, Nigeria) y hacerlos respetar las reglas establecidas en el área de ECOWAS o FTAA.

IMPUESTOS

- Armonización de aranceles aduaneros en puestos fronterizos para permitir la libre circulación de personas y mercancías;
- Acceso al certificado de origen para comerciantes transfronterizos;
- Aranceles aduaneros simplificados en todos los puestos de entrada de nuestras fronteras;
- Todo lo relacionado con las mercancías, es decir, el pago de impuestos, el control de las mercancías y otros documentos pertinentes se llevan a cabo en un punto determinado;
- Cajeros especiales para comerciantes informales con declaraciones/transacciones eficaces y sin extorsión en las fronteras.
- Armonizar las diferentes tasas a pagar;
- Un documento de acceso fronterizo.
- Reducción de impuestos dentro de las fronteras;
- Intercambio de diferentes monedas;
- Reducción de aranceles aduaneros sobre cantidades y productos específicos.

ACCESO A DERECHOS Y APOYO

- Identificar y organizar todos los ICBT en nuestros países que no están reconocidos ni organizados;
- Promoción de la Protección Social, los derechos de los trabajadores y el diálogo social activo y participativo;
- Provisión estatal de préstamos para comerciantes transfronterizos informales con intereses razonables para permitirles reiniciar sus negocios donde ha habido víctimas y pérdidas en las fronteras debido a los abusos sufridos;
- Apoyo psicosocial para ICBT, especialmente aquellos que perdieron sus trabajos durante la pandemia COVID-19.
- Inversión directa para generar más riqueza y reducir la pobreza;
- Promoción de la recomendación 204 de la OIT y formalización de actividades y reconocimiento de los actores de la economía informal.

POLÍTICAS Y REGULACIONES

- Cumplimiento de los acuerdos entre los países de ECOWAS;
- Introducción y aplicación de tarjetas de identificación de ECOWAS;
- Supervisión de la armonización de las regulaciones;
- Documentación adecuada que permita cruzar fácilmente la frontera a través de rutas legales;
- Ratificación de documentos e instrumentos internacionales para facilitar el comercio en las subregiones de África.

NEGOCIACIONES INCLUSIVAS

- Creación de una plataforma de foros de toma de decisiones.;
- Crear un marco para consultas entre actores relacionados que trabajan en las fronteras de países vecinos;
- Establecimiento de una oficina fronteriza de atención y orientación para comerciantes;
- Establecimiento de un marco de consulta bipartito (Gobierno-Sindicato).

www.streetnet.org.za | media@streetnet.org.za @Streetnet1 @StreetNetInternational



STREETNET INTERNATIONAL 2022

 media@streetnet.org.za

 +351 938 291 185

 www.streetnet.org.za

 @StreetNetInternational

 @street_net_international

 @Streetnet1

Photo credit: Marta Moreiras (Dakar, Senegal, 2022)

